

# Uradni list

## Evropske unije

C 132



Slovenska izdaja

### Informacije in objave

Zvezek 53

21. maj 2010

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
	<b>I Resolucije, priporočila in mnenja</b>	
	<b>MNENJA</b>	
	<b>Evropski nadzornik za varstvo podatkov</b>	
2010/C 132/01	Mnenje Evropskega nadzornika za varstvo podatkov o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o preiskavah in preprečevanju nesreč in incidentov v civilnem letalstvu .....	1
	<b>II Sporočila</b>	
	<b>SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE</b>	
	<b>Evropska komisija</b>	
2010/C 132/02	Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 Pogodbe o delovanju Evropske unije – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora .....	6

**SL**

 Cena:  
3 EUR

(Nadaljevanje na naslednji strani)

IV *Informacije*

## INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

**Evropska komisija**

2010/C 132/03	Menjalni tečaji eura .....	9
2010/C 132/04	Seznam dodeljenih nepovratnih sredstev za proračunsko leto 2009 pod proračunsko postavko 05.08.06 (objavljeno v skladu z Uredbo Komisije (ES) št. 2208/2002).....	10
2010/C 132/05	Obvestilo uvoznikom – Uvoz tuna iz Kolumbije in Salvadorja v EU .....	15

## INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

2010/C 132/06	Postopek prenehanja zavarovalnice – Odločba (Odredba EHA/662/2010 z dne 15. marca 2010) o začetku postopka prenehanja zavarovalnice v zvezi z družbo Seguros Mercurio, S.A. (Objava v skladu s členom 14 Direktive 2001/17/ES Evropskega parlamenta in Sveta o reorganizaciji in prenehanju zavarovalnic)	16
---------------	---	----

V *Objave*

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

**Evropska komisija**

2010/C 132/07	Obvestilo ministra za gospodarstvo Kraljevine Nizozemske na podlagi člena 3(2) Direktive 94/22/ES Evropskega parlamenta in Sveta z o pogojih za izdajo in uporabo dovoljenj za iskanje, raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov .....	17
---------------	---	----



## I

(Resolucije, priporočila in mnenja)

## MNENJA

## EVROPSKI NADZORNIK ZA VARSTVO PODATKOV

**Mnenje Evropskega nadzornika za varstvo podatkov o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o preiskavah in preprečevanju nesreč in incidentov v civilnem letalstvu**

(2010/C 132/01)

EVROPSKI NADZORNIK ZA VARSTVO PODATKOV JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije, zlasti člena 16 pogodbe,

ob upoštevanju Listine Evropske unije o temeljnih pravicah, zlasti člena 8 listine,

ob upoštevanju Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 95/46/ES z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov <sup>(1)</sup>,

ob upoštevanju Uredbe (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov, zlasti člena 41 uredbe <sup>(2)</sup>

SPREJEL NASLEDNJE MNENJE

**I. UVOD**

1. Komisija je 29. oktobra 2009 sprejela predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o preiskavah in preprečevanju nesreč in incidentov v civilnem letalstvu <sup>(3)</sup>. Predlagana uredba naj bi nadomestila Direktivo Sveta 94/56/ES o določitvi temeljnih načel za vodenje preiskav nesreč in incidentov v civilnem letalstvu <sup>(4)</sup>.
2. Z Evropskim nadzornikom za varstvo podatkov (ENVP) ni bil opravljen posvet, kakor se zahteva v členu 28(2) Uredbe

(ES) št. 45/2001. To mnenje tako temelji na členu 41(2) iste uredbe. ENVP priporoča, naj se sklic na to mnenje vključi v preambulo predloga.

3. Čeprav ENVP obžaluje, da ni bil pravočasno zaprosen za mnenje, na splošno z zadovoljstvom ugotavlja, da so vidiki varstva podatkov vključeni v predlog. V nekaterih določbah se vztraja pri dejstvu, da predvideni ukrepi ne vplivajo na Direktivo 95/46/ES, zaupnost podatkov pa je eden od številnih pomembnih vidikov predloga.
4. ENVP je kljub temu opredelil nekaj pomanjkljivosti in nejasnosti glede varstva osebnih podatkov. Po opisu okvira in ozadja predloga v poglavju II bodo te pripombe opisane v poglavju III.

**II. OKVIR IN OZADJE PREDLOGA**

5. Namen predloga je posodobiti obstoječo ureditev na področju preiskav letalskih nesreč. Prejšnja pravila, sprejeta pred petnajstimi leti, ne bi bila več prilagojena novemu skupnemu letalskemu trgu in strokovnemu znanju, ki je potrebno za kompleksnejše letalske sisteme. Vse večje razlike v preiskovalnih zmogljivostih držav članic bi prav tako upravičile novi okvir, ki podpira sodelovanje in usklajevanje nacionalnih organov za preiskave.
6. Predlog se tako osredotoča na vzpostavitev omrežja organov za preiskave v zvezi z varnostjo civilnega letalstva za pospešitev bolj strukturiranega sodelovanja. Prav tako zagotavlja obvezujoča pravila, katerih glavni cilji bi bili opredeliti vzajemne pravice in obveznosti nacionalnih organov za preiskave in Evropske agencije za varnost v letalstvu (EASA), zagotoviti varovanje občutljivih informacij in vzpostaviti enotne zahteve za obdelavo varnostnega priporočila.

<sup>(1)</sup> UL L 281, 23.11.1995, str. 31.

<sup>(2)</sup> UL L 8, 12.1.2001, str. 1.

<sup>(3)</sup> COM(2009) 611 konč.

<sup>(4)</sup> UL L 319, 12.12.1994, str. 14.

7. ENVP nima pripomb k splošnemu cilju predloga in popolnoma podpira podano pobudo, katere namen je izboljšati učinkovitost preiskav ter tako preprečiti pojav letalskih nesreč v prihodnosti. Spodnja opažanja se bodo osredotočila na vidike predloga, ki vplivajo na varstvo osebnih podatkov, kar predvsem vključuje obdelavo podatkov s seznamov potnikov, podatkov o žrtvah, njihovih družinah in pričah ter kabinskem osebju med različnimi stopnjami preiskave in v okviru izmenjave informacij med organi za preiskave.

### III. ANALIZA PREDLOGA

#### III.1 Cilj predloga

8. V uvodni izjavi 3 in členu 1 se znova opozarja na omejitev, ki je navedena že v obrazložitvenem memorandumu predloga, v skladu s katero bi moral biti edini cilj preiskav v zvezi z varnostjo preprečevanje nesreč in incidentov v prihodnosti brez porazdelitve krivde ali odgovornosti. ENVP pozdravlja to natančnost, ki je v skladu z načelom omejitve namena iz člena 4 Uredbe (ES) št. 45/2001 in člena 6 Direktive 95/46/ES. V skladu s temi določbami se morajo osebni podatki obdelati za določene, izrecne in zakonite namene in se ne smejo nadalje obdelovati na način, ki ni združljiv s temi nameni.

9. Čeprav je ta omejitev namena izrecno navedena na začetku predloga, je pomembno, da nobeno odstopanje tega načela ne oropa njegovega bistva, kot bo proučeno v poglavjih od III.4 do III.6.

10. ENVP ugotavlja, da se v osnutku uredbe poleg glavnega namena, to je izboljšanja letalske varnosti, določa tudi zbiranje osebnih podatkov v okviru pomoči žrtvam in njihovim družinam (člen 23). ENVP ne vidi nobenih težav v zvezi s skladnostjo med tem namenom in namenom preiskave v zvezi z varnostjo. Vendar bi člen 1 Uredbe lahko dopolnili, da bi se v njem pravilno izražala oba vidika Uredbe.

#### III.2 Zbiranje informacij

11. V predlogu je podrobno opisana cela vrsta informacij, do katerih imajo dostop tisti, ki so odgovorni za preiskavo. Med temi informacijami so zlasti osebni podatki, kot so podatki, ki jih vsebujejo posnetki poleta in morebitni drugi posnetki, rezultati preiskav teles žrtev ali ljudi, ki so sodelovali pri upravljanju zrakoplova, in zaslišanja prič, od katerih se lahko zahtevajo ustrezne informacije ali dokazila.

12. Te informacije so dostopne glavnemu preiskovalcu, njegovim strokovnjakom in svetovalcem ter pooblaščenim zastopnikom na podlagi potrebe po seznanitvi s podatki. EASA ima med sodelovanjem v preiskavi pod nadzorom glavnega preiskovalca prav tako pravico do dostopa do nekaterih od teh informacij, z nekaj izjemami, na primer, ko priča ne želi, da se njena izjava objavi.

13. Predlog prav tako določa pogoje, v skladu s katerimi bi seznam potnikov moral biti dan na razpolago. Namen pri tem ni povezan le z vodenjem preiskave, temveč tudi s potrebo po povezovanju z družinami in v zvezi z zdravstvenimi službami.

14. ENVP pozdravlja raven podrobnosti, ki jo predlog določa glede pogojev za zbiranje osebnih podatkov v povezavi z zasledovanim ciljem, ki je v skladu z načelom potrebnosti<sup>(5)</sup> zakona o varovanju podatkov.

#### III.3 Shranjevanje osebnih podatkov

15. Medtem ko ENVP razume potrebo po širokem zbiranju informacij, vključno z osebnimi podatki, kot je navedeno zgoraj, poudarja potrebo po strogih pravilih v zvezi z njihovim shranjevanjem in razkrivanjem tretjim osebam.

16. Glede shranjevanja je v členu 14 predloga predvidena potreba po ohranitvi dokumentov, gradiva in posnetkov iz očitnih razlogov, povezanih z vodenjem preiskave. Vendar pa v predlogu ni navedeno, kako dolgo naj bi se te informacije hranile. V skladu z načeli varovanja podatkov<sup>(6)</sup> je treba osebne podatke hraniti „v obliki, ki dopušča identifikacijo posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, le toliko časa, kakor je potrebno za namene, za katere so bili zbrani ali za katere se nadalje obdelujejo“. V skladu s tem je treba osebne podatke načelno izbrisati takoj, ko je preiskava končana, ali pa jih je treba hraniti v anonimni obliki, če popolno brisanje ni mogoče.<sup>(7)</sup> Razloge, zaradi katerih je določljive podatke treba hraniti dlje časa, je treba navesti in utemeljiti, vključevati pa morajo tudi merila, s katerimi so opredeljeni tisti, ki so pooblaščen za hranjenje podatkov. V predlogu je treba vključiti tako določbo, ki bi se horizontalno uporabljala za vse osebne informacije, izmenjane prek omrežja.

<sup>(5)</sup> Člen 4 Uredbe (ES) št. 45/2001 in člen 6 Direktive 95/46/ES.

<sup>(6)</sup> Člen 4(e) Uredbe (ES) št. 45/2001 in člen 6(e) Direktive 95/46/ES.

<sup>(7)</sup> Anonimizacijo je treba razumeti kot onemogočenje nadaljnje identifikacije posameznika. Za nekatere vrste informacij, kot je glasovni posnetek, popolna anonimizacija ni mogoča, kar govori v prid potrebi po strožjih zaščitnih ukrepih, da bi se izognili morebitnim zlorabam.

### III.4 Razpoložljivost in objava informacij

17. Čeprav je v predlogu načelno navedeno, da se osebne informacije lahko uporabljajo samo za namene preiskave in da jih lahko uporabljajo samo osebe, ki so za take preiskave odgovorne, pa besedilo vključuje nekaj večjih odstopanj<sup>(8)</sup>.

18. To velja za izjave prič, ki se lahko dajo na razpolago ali se uporabijo v druge namene kot za preiskave v zvezi z varnostjo, če se priča strinja (člen 15.1.a). ENVP znova opozarja, da bi tako soglasje priče moralo biti svobodno, izrecno in prostovoljno, nadaljnja raba informacij pa se ne bi smela nanašati na namen, ki ne bi bil v skladu s preiskavami v zvezi z varnostjo. Če ti pogoji niso izpolnjeni, se soglasje ne sme uporabiti kot podlaga za nadaljnjo uporabo osebnih informacij. Ta pripomba prav tako velja za uporabo soglasja za odstopanje od načela omejitve namena v primeru posnetkov (člen 16).

19. Člen 15 predloga prav tako vsebuje večje odstopanje, ki se nanaša na vse občutljive varnostne informacije<sup>(9)</sup>. Te informacije, za katere načeloma velja posebno varstvo pred zlorabami, se lahko še zmeraj razkrijejo za kateri koli namen, ki niso preiskave v zvezi z varnostjo, če pristojni pravosodni organ v državi članici tako odloči glede na obstoj prevladujočega interesa in ravnovesja med koristmi razkritja ter njegovega škodljivega domačega in mednarodnega učinka na preiskave in upravljanje varnosti v civilnem letalstvu. ENVP meni, da to odstopanje ne ponuja zadostne pravne varnosti. Zlasti pojem „pristojni pravosodni organ“ bi lahko pripeljal do špekulacije. Upravna odločba vladnega organa (na primer pravosodnega oddelka) ne bi imela iste legitimnosti kot odločba sodišča v vsakem primeru posebej. Celo v primeru sodne odločbe je treba določiti stroge pogoje: poleg dejstva, da mora zakon dovoljevati določen namen in da mora obstajati prevladujoč javni interes<sup>(10)</sup>, je treba upoštevati interese in temeljne pravice posameznikov, na katere se podatki nanašajo. Zlasti dejstvo, da je osebne informacije, ki jih je posameznik podal v okviru preiskave v zvezi z varnostjo, mogoče uporabiti zoper njega v sodnem postopku, lahko vpliva na zakonitost postopka. ENVP poziva k razjasnitvi tega odstopanja in k podrobnemu

postopku, vključno s strožjimi zaščitnimi ukrepi za varovanje temeljnih pravic posameznikov, na katere se podatki nanašajo.

20. Prav tako poziva k opredelitvi ene vrste občutljivih varnostnih informacij, navedenih v tem členu, to je informacij, ki so „posebej občutljive in zasebne narave“. Direktiva 95/46/ES določa opredelitev občutljivih podatkov, vendar ni jasno, ali se predlog nanaša na to opredelitev. Če je cilj zajeti in preseči občutljive podatke, kakor so opredeljeni v Direktivi 95/46/ES, bi se primernejša terminologija lahko nanašala na informacije, ki so posebej intimne in zasebne narave, vključno z občutljivimi podatki v smislu Direktive 95/46/ES ter drugimi primeri osebnih podatkov, ki so navedeni v opredelitvi. To je treba razjasniti v členu 2 (določba o opredelitvah pojmov) ali členu 15 predloga.

21. Posnetki so načelno podobno zaščiteni, vendar se lahko dajo na voljo ali uporabijo v druge namene v nekaterih primerih, vključno z uporabo za plovnost ali vzdrževanje, če se posnetki uporabijo anonimno (so deidentificirani) ali če so razkriti po varnostnih postopkih. Te izjeme so alternativna in niso kumulativne. ENVP sprašuje, zakaj posnetki praviloma ne bi bili deidentificirani – to je anonimizirani<sup>(11)</sup>: treba je utemeljiti, zakaj se za plovnost ali vzdrževanje zahteva obdelava določljivih osebnih podatkov. Poleg tega je tretja izjema, ki omogoča razkritje po varnostnih postopkih, preohlapna in nesorazmerna. To izjemo je treba izbrisati, razen če se navedejo posebni zakoniti nameni.

22. Isto načelo deidentifikacije je treba samodejno uporabljati za sporočanje informacij, kot je predvideno v členih 8, 17 in 18 predloga, ki se nanašajo na omrežje in sporočanje informacij. ENVP v tem duhu pozdravlja navedbo obveznosti varovanja poslovne skrivnosti in obveznosti, da se ustreznim zainteresiranim stranem sporočijo samo zadevne informacije. Prav tako podpira načelo, navedeno v členu 19.2, v skladu s katerim se bo v poročilu o preiskavi varovala anonimnost oseb, udeleženih v nesreči ali incidentu.

23. Nazadnje, za objavo seznama potnikov prav tako veljajo nekateri pogoji. V skladu s tem načelom lahko seznam postane javen šele, ko so bile obveščene vse družine potnikov, države članice pa se lahko odločijo, da ta seznam ostane zaupen. ENVP meni, da bi načelo moralo biti

<sup>(8)</sup> ENVP je bil zaprosen za mnenje novembra 2008 v spravnem postopku za predlog direktive o določitvi temeljnih načel za vodenje preiskav nesreč v pomorskem sektorju. Glede na analogijo med obema okviroma so bila postavljena podobna vprašanja, pripombe v poglavju III.4, na primer odgovor na prejšnje posvetovanje, pa se osredotočajo na ravnovesje, ki ga je treba najti med razkritjem informacij med preiskavo in varstvom podatkov.

<sup>(9)</sup> Vključuje informacije, ki se nanašajo na priče, sporazumevanje med osebami, ki so bile vključene v delovanje plovila, ali posnetke iz enot kontrole letenja. Prav tako se nanaša na informacije, ki so „posebej občutljive narave“, kot so podatki o zdravstvenem stanju.

<sup>(10)</sup> Opozoriti je treba, da Direktiva 95/46/ES omogoča odstopanja od načela omejitve namena, samo če se to določi z zakonom in če je treba zavarovati nekatere javne interese v skladu s pogoji njenega člena 13.

<sup>(11)</sup> Deidentifikacija bi zadostila načelu sorazmernosti, če jo lahko razumemo kot popolno anonimizacijo, z drugimi besedami, če ponovna identifikacija posameznika ni mogoča (glej opombo 5).

obrnjeno. Seznam bi načelno moral biti zaupen, vendar bi se države članice v posebnih primerih in na podlagi upravičenega razloga lahko odločile, da bodo ta seznam objavile po tem, ko obvestijo vse družine in pridobijo njihovo soglasje za objavo imena njihovega sorodnika. ENVP priporoča ustrezno spremembo člena 22.3.

### III.5 Izmenjava informacij med državami članicami in s tretjimi državami

24. Eden od glavnih namenov osnutka uredbe je vzpostaviti omrežje, da si lahko organi za preiskave izmenjujejo informacije in izkušnje. V skladu s členom 8.6 osnutka predloga si organi za preiskave v zvezi z varnostjo, ki sodelujejo pri delu omrežja, izmenjujejo vse informacije, ki so jim na voljo v zvezi z uporabo uredbe. Sprejmejo vse potrebne ukrepe za zagotovitev zaupnosti takih informacij v skladu z veljavno nacionalno zakonodajo ali pravom Skupnosti.

25. ENVP pozdravlja predvidene ukrepe, kar zadeva zaupnost informacij, in zlasti obveznost nerazkritja informacij, ki jih Komisija šteje za zaupne. Če se osebne informacije obdelajo prek omrežja, ENVP meni, da bi morala te varnostne ukrepe dopolniti obveznost, da se jamči za točnost teh podatkov in da vsi člani omrežja, ki obdelujejo take osebne podatke, usklajeno izvedejo morebitne popravke ali izbrise.

26. Vlogo arhiva, navedenega v členu 15.3, je treba pojasniti v zvezi s kroženjem informacij znotraj omrežja. Zlasti je treba pojasniti, kot je bilo neuradno sporočeno ENVP, da osrednji arhiv nikakor ni povezan z omrežjem in da ne vsebuje osebnih podatkov. ENVP v zvezi s tem navaja, da bi informacije, kot so številke leta, lahko omogočile posredno identifikacijo posameznikov, udeleženih v letalski nesreči ali incidentu. Kot minimalno pravilo bi uredba morala opredeljevati, da informacij, shranjenih v arhivu, ni mogoče uporabiti za izsleditev posameznikov, udeleženih v letalski nesreči ali incidentu.

27. ENVP ugotavlja, da so opazovalci in strokovnjaki, med katerimi so lahko predstavniki letalskih podjetij ali proizvajalci zrakoplovov, lahko povabljeni, naj se vključijo v omrežje. Imeli bi dostop do informacij iste vrste kot člani omrežja, razen če bi se Komisija v posameznem primeru odločila, da so informacije zaupne in da je dostop do njih omejen. Ta določba bi lahko dopuščala možnost, da bi tretje osebe dostopale do osebnih podatkov, ki se nanašajo na primer na žrtve ali priče, če te ne veljajo za zaupne. ENVP meni, da je treba v okviru tega predloga osebne podatke vedno obravnavati kot zaupne. V nasprotnem primeru morajo imeti tretje osebe omejen dostop do osebnih podatkov.

28. To je še toliko pomembneje, če strokovnjaki ali opazovalci predstavljajo tretje države ali če se preiskava izvaja skupaj s preiskovalci iz tretjih držav, ki ne bi zagotovile ustrezne ravni zaščite. V predlog bi lahko bila dodana določba, ki bi opozarjala, da se osebni podatki ne smejo posredovati predstavnikom iz tretje države, ki ne zagotavlja ustrezne ravni zaščite, razen v primeru, ko so bili izpolnjeni posebni pogoji<sup>(12)</sup>. To bi veljalo predvsem v zvezi s členom 8 o omrežju in členom 18 o pogojih za sporočanje informacij.

29. Ta opažanja še enkrat zahtevajo splošno načelo anonimizacije osebnih podatkov na zgodnji stopnji procesa in takoj ko identifikacija ni več potrebna za izvedbo preiskav, kot je že navedeno v poglavju III.3.

### III.6 Vloga Komisije in agencije EASA

30. ENVP ugotavlja, da sta Komisija in agencija EASA udeleženi v delovanje omrežja (člena 7 in 8) in da bosta deloma lahko sodelovali v preiskavah v zvezi z varnostjo (člen 9). ENVP opozarja, da mora biti obdelava osebnih podatkov pri teh dveh organih skladna z Uredbo (ES) št. 45/2001 in da jo nadzoruje ENVP. Glede te točke je v uredbo treba dodati ustrezno določbo.

31. ENVP poziva k razjasnitvi obsega, v katerem bo omrežje upravljala Komisija in v katerem bo upravljanje potekalo prek tehnične infrastrukture Evropske unije. Če bi bil namen uporabiti že obstoječe omrežje, je treba vsak načrt za omogočanje interoperabilnosti z obstoječimi podatkovnimi zbirkami jasno navesti in utemeljiti. ENVP poudarja potrebo po zagotovitvi varnega omrežja, dostopnega le za namene, opisane v predlogu, in upravičenim zainteresiranim stranem. Ustrezne vloge in odgovornosti Komisije in agencije EASA<sup>(13)</sup> ter katerega koli organa Unije, ki bi bil udeležen v upravljanju omrežja, je treba zaradi pravne varnosti razjasniti v besedilu.

## IV. SKLEPNE UGOTOVITVE

32. ENVP pozdravlja dejstvo, da se uredba izrecno uporablja brez poseganja v Direktivo 95/46/ES in tako deloma upošteva načela varovanja podatkov. Vendar pa glede na okvir, v katerem se osebni podatki obdelujejo, meni, da je treba dodati posebne določbe za zagotovitev pravične obdelave.

<sup>(12)</sup> Glej člen 9 Uredbe (ES) št. 45/2001 in člen 26 Direktive 95/46/ES.

<sup>(13)</sup> Vključno z določili glede vidikov, kot so na primer, kdo upravlja pravice do dostopa do omrežja in kdo jamči za njegovo celovitost.

33. To je toliko bolj potrebno ob upoštevanju okoliščin, v katerih se ti podatki obdelujejo: običajno se nanašajo na posameznike, ki jih je neposredno ali posredno prizadela težka nesreča in/ali izguba sorodnikov. To upravičuje potrebo po učinkoviti zaščiti njihovih pravic in strogih omejitvah posredovanja ali objave osebnih podatkov.
34. Glede na to, da je namen predloga omogočiti preiskavo nesreč ali incidentov in da so osebni podatki pomembni samo, kadar je to potrebno v okviru take preiskave, je treba te podatke načelno izbrisati ali jih anonimizirati, takoj ko je to mogoče, in ne šele na stopnji končnega poročila. To bi bilo zajamčeno z vstavitvijo horizontalne določbe v Uredbo.
35. ENVP prav tako svetuje:
- zagotovitev omejenega roka za shranjevanje osebnih podatkov,
  - zagotovitev usklajenega postopka za dostop, popravek in/ali izbris osebnih podatkov, zlasti pri njihovem posredovanju državam članicam prek omrežja,
  - posredovanje osebnih podatkov predstavnikom tretjih držav mora biti pogojeno z zagotovitvijo zadostne ravni zaščite,
  - razjasnitev vlog in odgovornosti Komisije in agencije EASA z vidika uporabe Uredbe (ES) št. 45/2001.
- strogo opredelitev in omejitev izjem za namen omejitvenega načela,

V Bruslju, 4. februarja 2010

Peter HUSTINX

*Evropski nadzornik za varstvo podatkov*

---

## II

(Sporočila)

## SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

## EVROPSKA KOMISIJA

**Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 Pogodbe o delovanju Evropske unije****Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora**

(2010/C 132/02)

Datum sprejetja odločitve	7.4.2010
Referenčna številka državne pomoči	N 480/09
Država članica	Italija
Regija	Sicilia
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Misura 221 del PSR Sicilia 2007-2013 «Primo imboscimento di terreni agricoli»
Pravna podlaga	Misura 221 del PSR Sicilia 2007-2013 «Primo imboscimento di terreni agricoli»
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Pomoč gozdarskemu sektorju
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Najvišji letni izdatki: 56,06 milijona EUR Najvišji skupni znesek: 224,27 milijona EUR
Intenzivnost	70 %, 80 % ali 100 % upravičenih stroškov
Trajanje	2010–2013
Gospodarski sektorji	Gozdarski sektor
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Regione Siciliana Assessorato Agricoltura e Foreste — Dipartimento foreste Viale Regione Siciliana 2246 90145 Palermo PA ITALIA
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)



Datum sprejetja odločitve	24.3.2010
Referenčna številka državne pomoči	N 635/09
Država članica	Poljska
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Pomoc dla sektora leśnego – Rekultywacja na cele przyrodnicze zdegradowanych terenów powojaskowych
Pravna podlaga	Ustawa z dnia 6 grudnia 2006 r. o zasadach prowadzenia polityki rozwoju
Vrsta ukrepa	Individualna pomoč
Cilj	Pomoč v gozdarskem sektorju
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	130 milijonov PLN
Intenzivnost	85 %
Trajanje	2010–2015
Gospodarski sektorji	Gozdarstvo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej ul. Konstruktorska 3A 02-673 Warszawa POLSKA/POLAND
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

Datum sprejetja odločitve	7.4.2010
Referenčna številka državne pomoči	N 64/10
Država članica	Italija
Regija	Umbria
Naziv (in/ali ime upravičenca)	«Investimenti a finalità ambientale nelle foreste pubbliche» Misura 227, azione a), PSR Umbria 2007-2013
Pravna podlaga	Programma di Sviluppo Rurale (PSR) Umbria 2007-2013, decisione C(2009) 10316 del 15 dicembre 2009
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Pomoč gozdarskemu sektorju
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Najvišji letni izdatki: 2,625 milijona EUR Najvišji skupni znesek: 10,50 milijona EUR

---

Intenzivnost	Do 100 % upravičenih stroškov
Trajanje	31.12.2013
Gospodarski sektorji	Gozdarstvo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Regione Umbria Via Mario Angeloni 61 06124 Perugia PG ITALIA
Drugi podatki	—

---

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

---

## IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE  
UNIJE

## EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura <sup>(1)</sup>

20. maja 2010

(2010/C 132/03)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,2334	AUD	avstralski dolar	1,4920
JPY	japonski jen	111,93	CAD	kanadski dolar	1,3120
DKK	danska krona	7,4422	HKD	hongkonški dolar	9,6233
GBP	funt šterling	0,86440	NZD	novozelandski dolar	1,8412
SEK	švedska krona	9,7388	SGD	singapurski dolar	1,7389
CHF	švicarski frank	1,4179	KRW	južnokorejski won	1 473,34
ISK	islandska krona		ZAR	južnoafriški rand	9,8041
NOK	norveška krona	8,0450	CNY	kitajski juan	8,4215
BGN	lev	1,9558	HRK	hrvaška kuna	7,2680
CZK	češka krona	25,913	IDR	indonezijska rupija	11 297,49
EEK	estonska krona	15,6466	MYR	malezijski ringit	4,0400
HUF	madžarski forint	283,00	PHP	filipinski peso	56,720
LTL	litovski litas	3,4528	RUB	ruski rubelj	38,5590
LVL	latvijski lats	0,7074	THB	tajski bat	39,931
PLN	poljski zlot	4,1880	BRL	brazilski real	2,3067
RON	romunski leu	4,2031	MXN	mehiški peso	16,1134
TRY	turška lira	1,9625	INR	indijska rupija	57,7540

<sup>(1)</sup> Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

**Seznam dodeljenih nepovratnih sredstev za proračunsko leto 2009 pod proračunsko postavko  
05.08.06**

(objavljeno v skladu z Uredbo Komisije (ES) št. 2208/2002)

(2010/C 132/04)

**POSEBNI UKREPI ZA INFORMIRANJE**

Ime prosilca (kratica)	Ime prosilca (polno ime)	Naslov	Poštna številka	Kraj	Država	Dodeljeni znesek (EUR)	% sofinanciranja	Naziv/opis
<b>Documentary.dk ApS</b>	Documentary.dk ApS	Det Gule Pakhus, Chr. IX Vej 1 A	5600	Faaborg	Danska	200 000,00	53,29 %	HRANA IN KMETOVANJE V EVROPI V LETU 2020 Avdiovizualna produkcija
<b>PK „Agromedia“</b>	„Production House Agromedia“ Ltd.	Vazkresenie blvd. 1	1330	Sofija	Bolgarija	91 697,90	50,00 %	SKP – evropski model donosnega kmetijstva Informacijska kampanja
<b>Hoferichter &amp; Jacobs GmbH</b>	Hoferichter & Jacobs Gesellschaft für audiovisuelle Medien und Kommunikationstechnologien mbH	Alte Schönhauser Str. 9	10119	Berlin	Nemčija	100 000,00	48,34 %	Stare države – moderne poti. Po sledih modernega kmetijstva Avdiovizualna produkcija
<b>FWA</b>	Asbl Fédération Wallonne de l'Agriculture — Etudes Information	Chaussée de Namur, 47	5030	Gembloux	Belgija	26 408,90	50,00 %	Populariziranje delovanja in ciljev SKP Avdiovizualna produkcija
<b>Chambre d'agriculture des Pyrénées orientales</b>	Chambre d'agriculture des Pyrénées orientales	19 avenue de Grande Bretagne	66025	Perpignan	Francija	30 445,00	50,00 %	Poletna predstavitev sadja in zelenjave mladim: kako otrokom v sredozemski regiji razložiti SKP? Informacijska kampanja: akcija v šolah
<b>IDC de Cuenca</b>	Asociación Instituto de Desarrollo Comunitario de Cuenca	C/ Segóbriga 7	16001	Cuenca	Španija	23 921,00	50,00 %	SKP in sredozemska prehrana (za uravnoteženo in zdravo prehrano) Informacijska kampanja: akcija v šolah
<b>EPKK (ECAC)</b>	MTÜ Eesti Põllumajandus-Kaubanduskoda Estonian Chamber of Agriculture and Commerce	Vilmsi 53 g	10147	Tallin	Estonija	92 887,50	75,00 %	Ukrepi SKP koristijo vsem v Estoniji in Latviji Informacijska kampanja
<b>FAPA</b>	Fundacja Programów Pomocy dla Rolnictwa FAPA	ul. Wspólna 30	00-930	Varšava	Poljska	27 000,00	66,60 %	Obveščanje o reformirani skupni kmetijski politiki – Konferenca o obnovljivih virih energije kot novem izzivu za poljska podeželska območja Informacijska kampanja

Ime prosilca (kratica)	Ime prosilca (polno ime)	Naslov	Poštna številka	Kraj	Država	Dodeljeni znesek (EUR)	% sofinanciranja	Naziv/opis
<b>Regione Campania</b>	Regione Campania — Area Generale di Coordinamento Sviluppo Attività Settore Primario	Via S. Lucia 81	80132	Neapelj	Italija	158 982,50	50,00 %	SKP: Kmetijstvo, okolje in družba Informacijska kampanja: akcija v šolah in avdiovizualna produkcija
<b>ARM – CCIAA di Roma</b>	Azienda Romana Mercati, Azienda Speciale della Camera di Commercio Industria Artigianato e Agricoltura di Roma	Via de Burrò 147	00186	Rim	Italija	95 865,75	50,00 %	Podeželje v šolah – učenje o SKP v rimskih šolah – 2. leto Informacijska kampanja: akcija v šolah
<b>ASAJA Sevilla</b>	Asociación Agraria Jóvenes Agricultores de Sevilla	Av. San Francisco Javier 9, 3ª pta, Edificio Sevilla-2	41018	Sevilla	Španija	109 505,00	50,00 %	Evropski kongres mladih kmetovalcev ASAJA-CEJA „SKP po letu 2013: povečanje vloge kmetov za potrebe evropske družbe“ Seminar/konferenca
<b>AGRI AWARE</b>	Agricultural Awareness Trust	Waverley Office Park, Old Naas Road, Bluebell	Dublin 12	Dublin	Irska	59 292,00	50,00 %	SKP – bolj po vaši meri! Informacijska kampanja
<b>INTERBEV</b>	Association Nationale Interprofessionelle du Bétail et des Viandes	149 rue de Bercy	75595	Pariz Cedex 12	Francija	31 332,00	50,00 %	Evropska srečanja mladih pastirjev Informacijska kampanja z natečajem EU za študente
<b>A.L.P.A.</b>	Associazione Lavoratori Produttori dell'Agroalimentare	Via B. Musolino 15-19-21	00153	Rim	Italija	128 040,69	50,00 %	Kmetje kot upravitelji biotske raznovrstnosti v kmetijstvu Informacijska kampanja
<b>ANAPTIXIAKI A.M.TH</b>	ANAPTIXIAKI ETERIA A.M.TH S.A.	Michail Karaoli 74	67100	Xanthi	Grčija	31 392,99	50,00 %	Informacijska kampanja za kmete Vzhodne Makedonije in Trakije o uporabi programov EU za financiranje kmetijstva in o učenju upravljanja novih alternativnih kultur Informacijska kampanja
<b>Euromontana</b>	Euromontana — European Association for mountain areas	11 rue de la Baume	75008	Pariz	Francija	76 224,95	50,00 %	Prednosti evropskih gora – kako skupnosti in upravljanje z zemljišči ustvarjajo pozitivno okolje za evropsko družbo ter povezane politike in možnosti Seminar/konferenca

Ime prosilca (kratica)	Ime prosilca (polno ime)	Naslov	Poštna številka	Kraj	Država	Dodeljeni znesek (EUR)	% sofinanciranja	Naziv/opis
<b>Eesti Kùlaliikumine Kodukant</b>	Eesti Kùlaliikumine Kodukant	Väike-Ameerika 19-220	10129	Tallin	Estonija	42 565,00	50,00 %	PODEŽELSKI PARLAMENT V ESTONSKIH VASEH: Aktivne vasi zagotavljajo trajnost podeželskih območij Seminar/konferenca
<b>COMUNITA' MONTANA DI CAMERINO</b>	COMUNITA' MONTANA DI CAMERINO	Via Venanzio Varano 2	62032	Camerino	Italija	51 500,00	47,98 %	FAST – Podeželje – Kmetje kot upravitelji podeželja (Farmers Are STewards of Countryside) Seminar/konferenca
<b>Chambre d'agriculture de la Drôme</b>	Chambre d'agriculture de la Drôme	2 Blvd Vauban, BP 121	26001	Valence	Francija	50 823,54	50,00 %	SKP, vzvod za izboljšanje kmetijskih praks in razvoj ekološkega kmetijstva Sejmi
<b>RRA severne Primorske</b>	RRA severne Primorske Regijska razvojna agencija d.o.o. Nova Gorica	Mednarodni prehod 6, Vrtojba	SI-5290	Šempeter pri Gorici	Slovenija	47 750,00	50,00 %	Kmetijsko potovanje po EU 2009 Informacijska kampanja
<b>ARSIAL</b>	Agenzia Regionale per lo Sviluppo e l'Innovazione dell'Agricoltura del Lazio	Via Rodolfo Lanciani 38	00162	Rim	Italija	105 000,00	50,00 %	Zdrava prehrana: spodbujanje uživanja sadja in zelenjave v osnovnih šolah v Laciju Informacijska kampanja: akcija v šolah
<b>CSA</b>	Collectif Stratégies Alimentaires asbl	Boulevard Leopold II, 184D	1080	Bruselj	Belgija	20 720,00	50,00 %	Proračun SKP za soočanje z glavnimi izzivi trajnostnega razvoja Seminar/konferenca
<b>CCIAA Firenze</b>	Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura di Firenze (CCIAA)	Piazza dei Giudici 3	50122	Firence	Italija	17 635,00	50,00 %	Reforme SKP: inovacije in razvoj v smeri trajnostnega in tržno usmerjenega kmetijstva Seminar/konferenca
<b>FdP</b>	Fundacja dla Polski	ul. L. Narbutta 20/33	02-541	Warszawa	Poljska	29 862,50	50,00 %	Informacijska kampanja o novi skupni kmetijski politiki – promocija in podpora tradicionalnih in regionalnih kakovostnih prehrabnih proizvodov kot gonila trajnostnega razvoja podeželskih območij Informacijska kampanja
<b>SCF</b>	Scottish Crofting Foundation	Lochalsh Business Park, Auchtertyre	IV40 8EG	Kyle of Lochalsh	Združeno kraljestvo	20 308,00	50,00 %	Mali kmetje: hrbtnica razvoja podeželja ali ovira za učinkovitost? Seminar/konferenca
<b>Regione Lazio</b>	Assessorato all'Agricoltura della Regione Lazio	Via Rosa Raimondi Garibaldi 7	00145	Rim	Italija	121 225,00	50,00 %	Okus zemlje Informacijska kampanja

Ime prosilca (kratica)	Ime prosilca (polno ime)	Naslov	Poštna številka	Kraj	Država	Dodeljeni znesek (EUR)	% sofinanciranja	Naziv/opis
<b>UUAA</b>	Unión Agrarias — UPA	Doutor Maceira 13, bajo	15706	Santiago de Compostela	Španija	54 753,25	50,00 %	SKP in novi izzivi podeželskih območij Informacijska kampanja
<b>CeRSAA</b>	Centro Regionale di Sperimentazione e Assistenza Agricola	Regione Rollo 98	17031	Albenga	Italija	66 750,34	50,00 %	AgriKulturne novice Avdiovizualna produkcija
<b>I.C.R.</b>	Istituto Cooperativo di Ricerca s.c.	Via Cinthia Parco San Paolo 25	80126	Neapelj	Italija	42 883,50	50,00 %	Reforma SKP in inovativni pogledi na razvoj evropskega kmetijstva Seminar/konferenca
<b>FFRF</b>	Fundación Félix Rodríguez de la Fuente	Plaza de las Cortes, 5, 5º	28014	Madrid	Španija	23 340,00	50,00 %	Informacijska kampanja in kmetijski sejmi Informacijska kampanja
<b>KPIR</b>	Kujawsko-Pomorska Izba Rolnicza	Przysiek 75	87-134	Zławieś Wielka	Poljska	53 186,00	50,00 %	Priprava kmetov, zainteresiranih strani na področju kmetijstva in podeželske družbe kujavsko-pomorske regije za delovanje in pridobivanje ugodnosti od razvijajoče se SKP Informacijska kampanja
<b>UPA</b>	Unión de Pequeños Agricultores y Ganaderos	C/ Agustín de Betancourt 17, 3º	28003	Madrid	Španija	197 955,90	50,00 %	SKP po letu 2013: SKP v skladu z našimi željami in potrebami Seminar/konferenca
<b>COPA</b>	Committee of Professional Agricultural Organisations in the European Union	61, rue de Trèves	1040	Bruselj	Belgija	200 000,00	48,51 %	Evropsko kmetijstvo – Evropska fotografska razstava Vizualna produkcija
<b>AGRYA</b>	Fiatal Gazdák Magyarországi Szövetsége	Váci út 134/C VI. 28.	1138	Budimpešta	Madžarska	71 240,50	50,00 %	Uporaba sredstev, dodeljenih skupni kmetijski politiki, na primeru mladih kmetov Izmenjevalni in informacijski obiski
<b>DSSM-UNIBA</b>	Università degli Studi di Bari-Dipartimento per lo Studio delle Società Mediterranee	Piazza Cesare Battisti 1	70121	Bari	Italija	34 965,00	50,00 %	Informacijska kampanja o novi SKP v Apuliji za univerze in zainteresirana podjetja na področju kmetijstva Informacijska kampanja
<b>DINAMICA</b>	DINAMICA Soc. Cons. a r.l.	Via Bigari 3	40128	Bologna	Italija	45 000,00	49,38 %	Skupna kmetijska politika v Emiliji-Romanji med inovacijami in tradicijo Informacijska kampanja

Ime prosilca (kratica)	Ime prosilca (polno ime)	Naslov	Poštna številka	Kraj	Država	Dodeljeni znesek (EUR)	% sofinanciranja	Naziv/opis
<b>CEJA</b>	European Council of Young Farmers	Rue Belliard 23A — Boîte 8	1040	Bruselj	Belgija	78 377,00	50,00 %	Pogled mladih kmetov na prihodnost – nov pristop k interaktivnemu kmetijstvu Informacijska kampanja
<b>Posebni ukrepi za informiranje skupaj</b>						<b>2 658 836,71</b>		

**PONOVNA NAMENITEV V LETU 2009 ZA NEPOVRATNA SREDSTVA, DODELJENIH V PREDHODNEM LETU**

Ime prosilca (kratica)	Ime prosilca (polno ime)	Naslov	Poštna številka	Kraj	Država	Dodeljeni znesek (EUR)	% sofinanciranja	Naziv/opis
<b>Cia Grosseto</b>	Confederazione italiana agricoltori di Grosseto	Via Monterosa 130	58100	Grosseto	Italija	65 035,00	49,89 %	„Nova SKP: priložnosti za promocijo konkurenčnega in trajnostnega kmetijstva v Grossetu“ Seminar/konferenca
<b>Cipa-At Umbria</b>	Centro Istruzione Professionale e Assistenza Tecnica della Confederazione Italiana Agricoltori Dell'Umbria	Via Mario Angeloni 1	06125	Perugia	Italija	104 621,53	50,00 %	„Agripolis – Informacije o kmetijski politiki in družba“ Seminar/konferenca
<b>Ehne</b>	Ehne	Plaza Simon Bolivar 14	01003	Vitoria-Gasteiz	Španija	5 497,20	50,00 %	„Izmenjava izkušenj med mladimi kmeti Evrope. SKP kot sredstvo razširjanja trajnostnega razvoja podeželja“ Seminar/konferenca
<b>Nepovratna sredstva, dodeljena v predhodnem letu, skupaj</b>						<b>175 153,73</b>		
<b>Skupni seštevek</b>						<b>2 833 990,44</b>		

Zgolj za informacijo:

**NEPOVRATNA SREDSTVA, DODELJENA ZA LETO 2009, KI JIH JE PROSILEC ŠE ISTO LETO PREKLICAL (BREZ FINANČNEGA VPLIVA)**

Ime prosilca (kratica)	Ime prosilca (polno ime)	Naslov	Poštna številka	Kraj	Država	Dodeljeni znesek (EUR)	% sofinanciranja	Naziv/opis
<b>Coldiretti</b>	Confederazione Nazionale Coldiretti	Via XXIV Maggio 43	00187	Roma	Italija	165 233,00	50,00 %	„Novi izzivi za SKP glede finančne perspektive“ Seminar/konferenca
<b>Preklicana nepovratna sredstva skupaj</b>						<b>165 233,00</b>		



**Obvestilo uvoznikom**  
**Uvoz tuna iz Kolumbije in Salvadorja v EU**

(2010/C 132/05)

Evropska komisija obvešča gospodarske subjekte Evropske unije o obstoju utemeljenega dvoma glede pravilne uporabe preferencialne obravnave in uporabnosti dokazila o poreklu, predloženega v Evropski uniji za tuna v pločevinkah in zamrznjene filete tuna, znane kot „loins“, iz tarifne podštevilke HS 1604 14, ki se uvažajo iz Kolumbije in Salvadorja.

Številne preiskave so pokazale, da so znatne količine tuna v pločevinkah in zamrznjenih filetov tuna iz tarifne podštevilke HS 1604 14 prijavljene kot blago s poreklom iz Kolumbije ali Salvadorja, do česar pa niso upravičene.

Poleg tega ni izključeno, da se pošiljke uvažajo iz drugih držav, za katere velja splošni sistem preferencialov (SSP), ne da bi bile izpolnjene zahteve pravil SSP o poreklu glede kumulacije porekla.

Gospodarskim subjektom Evropske unije, ki prijavijo zgoraj navedene proizvode in/ali predložijo dokazne listine o njihovem poreklu, se svetuje, naj sprejmejo vse potrebne ukrepe, saj lahko sprostitev zadevnega blaga v prosti promet povzroči carinski dolg in privede do goljufije, ki bi škodila finančnim interesom Evropske unije. Za možne naknadne vknjižbe carinskega dolga, ki je nastal v zgoraj navedenih okoliščinah, veljajo določbe petega pododstavka člena 220(2)(b) Uredbe Sveta (EGS) št. 2913/92 <sup>(1)</sup> z dne 12. oktobra 1992 o carinskem zakoniku Skupnosti.

---

<sup>(1)</sup> UL L 302, 19.10.1992, str. 1.

## INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

## Postopek prenehanja zavarovalnice

**Odločba (Odredba EHA/662/2010 z dne 15. marca 2010) o začetku postopka prenehanja zavarovalnice v zvezi z družbo Seguros Mercurio, S.A.***(Objava v skladu s členom 14 Direktive 2001/17/ES Evropskega parlamenta in Sveta o reorganizaciji in prenehanju zavarovalnic)*

(2010/C 132/06)

Zavarovalnica	Seguros Mercurio, S.A. Cl Alfonso Gómez, 45 A 28037 Madrid ESPAÑA
Datum, začetek veljave in vrsta odločbe	Datum: 15. marec 2010 Datum začetka veljave: 15. marec 2010 Vrsta odločbe: ministrska odredba
Pristojni organi	Ministrstvo za gospodarstvo in finance  Položaj: Ministrica za gospodarstvo in finance Ime: Elena Priimek: Salgado Méndez Naslov: Cl Alcalá, 9 28046 Madrid ESPAÑA
Nadzorni organ	Generalni direktorat za zavarovalništvo in pokojninske sklade  Položaj: Generalni direktor za zavarovalništvo in pokojninske sklade Ime: Ricardo Priimek: Lozano Aragüés Naslov: Pº Castellana, 44 28046 Madrid ESPAÑA
Imenovani upravitelj prenehanja	Consorcio de Compensación de Seguros  Položaj: Generalni direktor Ime: Ignacio Priimek: Machetti Bermejo Naslov: Pº Castellana, 44 28046 Madrid ESPAÑA  Tel. +34 913395500 Faks +34 913395678 E-naslov: actividadliquidadora@consorseguros.es
Pravo, ki se uporablja	Španska zakonodaja  — Kraljevi zakonodajni odlok št. 6/2004 z dne 29. decembra, ki potrjuje prečiščeno besedilo zakona o organizaciji in nadzoru zasebnih zavarovalnic, — Kraljevi zakonodajni odlok št. 7/2004 z dne 29. decembra 2004, ki potrjuje prečiščeno besedilo pravnega statuta konzorcija Consorcio de Compensación de Seguros, — Kraljevi odlok št. 2020/1986 z dne 22. avgusta 1986, ki potrjuje Uredbo o delovanju komisije za prenehanje zavarovalnic.

## V

(Objave)

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

## EVROPSKA KOMISIJA

**Obvestilo ministra za gospodarstvo Kraljevine Nizozemske na podlagi člena 3(2) Direktive 94/22/ES Evropskega parlamenta in Sveta z o pogojih za izdajo in uporabo dovoljenj za iskanje, raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov**

(2010/C 132/07)

Minister za gospodarstvo sporoča, da je prejel vlogo za pridobitev dovoljenja za pridobivanje ogljikovodikov na območju, imenovanem Hemelum.

To območje, na katero se nanaša vloga, se nahaja v provinci Friesland ter je omejeno s povezovalnimi črtami med naslednjimi točkami A-B, B-C, C-D, D-E, E-F, F-G, G-H, H-I, I-J, J-K, K-L, L-M, M-N, N-O, O-P, P-Q, Q-R, R-S, S-T, T-U in U-A.

Koordinate navedenih točk so naslednje:

Točka	X	Y
A	151 275,00	565 000,00
B	165 000,00	565 000,00
C	180 637,50	565 000,00
D	179 050,00	564 000,00
E	174 450,00	559 650,00
F	167 525,00	550 570,00
G	172 746,50	545 447,70
H	169 310,00	540 380,00
I	167 193,00	538 089,00
J	165 603,00	538 059,00
K	160 102,00	540 480,00
L	157 527,00	539 778,00
M	154 614,00	541 169,00
N	152 050,00	544 069,00
O	153 237,00	545 873,00
P	155 538,00	547 332,00
Q	154 835,00	550 837,00

Točka	X	Y
R	155 786,00	551 727,00
S	154 947,00	557 285,00
T	155 404,00	558 703,00
U	153 145,00	56 366,00

Položaj zgoraj navedenih točk je izražen v zemljepisnih koordinatah, izračunanih na podlagi evropskega terestričnega referenčnega sistema.

Na podlagi tega opisa razmejitve je razvidno, da površina območja znaša 450,4 km<sup>2</sup>.

Minister za gospodarstvo vabi v skladu z navedeno uredbo in členom 15 Zakona o rudarstvu (Uradni list Kraljevine Nizozemske 2002, št. 542) vse zainteresirane, da oddajo konkurenčne vloge za izdajo dovoljenja za pridobivanje ogljikovodikov na območju, ki meji na zgoraj navedene točke in koordinate.

Za izdajo dovoljenj je pristojen minister za gospodarstvo. Merila, pogoji in zahteve iz člena 5(1) in (2) ter člena 6(2) zgoraj navedene direktive so določeni v Zakonu o rudarstvu (Uradni list Kraljevine Nizozemske 2002, št. 542).

Vloge se lahko oddajo v 13 tednih po objavi tega razpisa v *Uradnem listu Evropske unije* na naslov:

De Minister van Economische Zaken  
ter attentie van J. C. De Groot, directeur Energiemarkt  
ALP/562  
Bezuidenhoutseweg 30  
Postbus 20101  
2500 EC Den Haag  
NEDERLAND

Vloge, ki bodo prispele na navedeni naslov po tem datumu, ne bodo upoštevane.

Odločitev o vlogah bo sprejeta najpozneje v dvanajstih mesecih po preteku tega roka.

Dodatne informacije so na voljo pri: g. E. J. Hoppel, telefon: +31 703797088.

**Obvestilo ministra za gospodarstvo Kraljevine Nizozemske na podlagi člena 3(2) Direktive 94/22/ES Evropskega parlamenta in Sveta o pogojih za izdajo in uporabo dovoljenj za iskanje, raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov**

(2010/C 132/08)

Minister za gospodarstvo Kraljevine Nizozemske sporoča, da je prejel vlogo za pridobitev dovoljenja za iskanje ogljikovodikov v bloku T1, kot je označen na zemljevidu iz Priloge 3 k Zakonu o rudarstvu (Vladni uradni list 2002, št. 245), v nadaljnjem besedilu: del bloka F13b.

Minister za gospodarstvo vabi v skladu z navedeno uredbo in s členom 15 Zakona o rudarstvu (Uradni list Kraljevine Nizozemske 2002, 542) vse zainteresirane, da oddajo konkurenčne vloge za pridobitev dovoljenja za pridobivanje ogljikovodikov v bloku T1 nizozemskega epikontinentalnega pasu.

Površina dela bloka T1 znaša 1,3 km<sup>2</sup>.

Za izdajo dovoljenj je pristojen minister za gospodarstvo. Merila, pogoji in zahteve iz člena 5(1) in (2) ter člena 6(2) zgoraj navedene direktive so določeni v Zakonu o rudarstvu (Uradni list Kraljevine Nizozemske 2002, št. 542).

Vloge se lahko oddajo v 13 tednih po objavi tega razpisa v *Uradnem listu Evropske unije* na naslov:

De Minister van Economische Zaken  
ter attentie van J. C. De Groot, directeur Energiemarkt  
ALP/562  
Bezuïdenhoutseweg 30  
Postbus 20101  
2500 EC Den Haag  
NEDERLAND

Vloge, ki bodo prispele na navedeni naslov po tem datumu, ne bodo upoštevane.

Odločitev o vlogah bo sprejeta najpozneje v dvanajstih mesecih po preteku tega roka.

Dodatne informacije so na voljo pri: g. E. J. Hoppel, telefon: +31 703797088.

---

**POPRAVKI****Popravek Predhodne priglasitve koncentracije (Zadeva COMP/M.5740 – Gazprom/A2A/JV)**

(To besedilo razveljavlja in nadomešča besedilo, objavljeno v Uradnem listu Evropske unije C 126 z dne 18. maja 2010, str. 16)

(2010/C 132/09)

**„Predhodna priglasitev koncentracije  
(Zadeva COMP/M.5740 – Gazprom/A2A/JV)  
(Besedilo velja za EGP)**

1. Komisija je 7. maja 2010 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>, s katero podjetje Gazprom Germania GmbH („Gazprom Germania“ Nemčija), katerega končno matično podjetje je OAO Gazprom („Gazprom“, Ruska federacija), in podjetje A2A Spa („A2A“, Italija) z nakupom delnic v družbi, ki je skupno podjetje, pridobita v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah skupni nadzor nad podjetjem PremiumGas S.p.A. („PremiumGas“, Italija).

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za Gazprom Germania: prodaja zemeljskega plina v Evropi in v Skupnosti neodvisnih držav <sup>(2)</sup> ter gradnja plinske infrastrukture,
- za A2A: dobava elektrike in zemeljskega plina, daljinsko ogrevanje ter ravnanje z odpadki, zlasti v Italiji,
- za PremiumGas: dobava zemeljskega plina v Italiji.

3. Po predhodnem pregledu Evropska komisija ugotavlja, da bi priglašena koncentracija lahko spadala na področje uporabe Uredbe o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.

4. Evropska komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Evropska komisija mora pripombe prejeti najpozneje v 10 dneh po datumu prvotne objave. Pripombe z navedbo sklicne številke COMP/M.5740 – Gazprom/A2A/JV lahko Evropski komisiji pošljete po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti na naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba o združitvah).

<sup>(2)</sup> Države Skupnosti neodvisnih držav so Armenija, Azerbajdžan, Belorusija, Kazahstan, Kirgizistan, Moldavija, Ruska federacija, Tadžikistan, Turkmenistan, Ukrajina in Uzbekistan.“

2010/C 132/08

Obvestilo ministra za gospodarstvo Kraljevine Nizozemske na podlagi člena 3(2) Direktive 94/22/ES Evropskega parlamenta in Sveta o pogojih za izdajo in uporabo dovoljenj za iskanje, raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov .....

19

---

**Popravki**

2010/C 132/09

Popravek Predhodne priglasitve koncentracije (Zadeva COMP/M.5740 – Gazprom/A2A/JV) (To besedilo razveljavlja in nadomešča besedilo, objavljeno v Uradnem listu Evropske unije C 126, 18.5.2010, str. 16) .....

20



## Cena naročnine 2010 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 100 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	770 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), CD-ROM, 2 izdaji na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	300 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaj	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku objavlja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem CD-ROM-u.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Format CD-ROM bo leta 2010 nadomeščen s formatom DVD.

## Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm)

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>

